

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 174

Thursday, June 13, 2013

Le jeudi 13 juin 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White
Zimmer

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 1/41-1681S.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator White, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its thirteenth report (*Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment*).

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its eleventh report (*Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration), without amendment*).

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its eleventh report (*supplementary budget—study on hydrocarbon transportation—power to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 2659-2664.*)

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Gerstein presented the following:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Conseiller sénatorial en éthique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C 1985, ch. P-1, par. 20.7.—Document parlementaire n° 1/41-1681S.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur White, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le treizième rapport de ce comité (*projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement*).

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le onzième rapport de ce comité (*projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage), sans amendement*).

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le onzième rapport de ce comité (*budget supplémentaire—étude sur le transport des hydrocarbures—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 2659 à 2664.*)

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Gerstein présente ce qui suit :

Thursday, June 13, 2013

Le jeudi 13 juin 2013

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TWELFTH REPORT

DOUZIÈME RAPPORT

Your committee, to which was referred Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation, has, in obedience to the order of reference of June 6, 2013, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes, a, conformément à l'ordre de renvoi du 6 juin 2013, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

IRVING R. GERSTEIN

Chair

Observations to the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Banking and Commerce

Observations annexées au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

The volume of information and technical content has posed a major problem for the study of this important bill.

Le volume des informations ainsi que leur contenu technique ont causé un problème sérieux pour l'étude de ce projet de loi important.

Expert witnesses in the field of taxation have emphasized the importance of passing several sections of this bill, dating back to 2001.

Les témoins experts dans le domaine de la fiscalité ont souligné l'importance d'adopter ce projet de loi, dont plusieurs sections remontent à 2001.

They unanimously recommend that the government makes these adjustments to our income tax law annually or at the very least every two years. For experts, these recommendations would better serve taxpayers and Canadian companies as they would provide clarification and reduce costs for implementation.

Ils sont unanimes à recommander au gouvernement de procéder à ces ajustements de notre Loi de l'impôt sur le revenu à tous les ans ou au moins à tous les deux ans. Pour les experts, cela servirait mieux les contribuables et les entreprises canadiennes d'apporter ces clarifications et diminuerait les coûts pour leur application.

Therefore, the committee suggests that the responsible Minister for these technical amendments legislate more quickly and frequently.

C'est pourquoi le comité suggère au Ministre responsable de légiférer les amendements techniques de façon plus régulière et plus rapide.

Secondly, experts in the Canadian tax regime such as lawyers, accountants, amongst others, have suggested to our committee that the entire income tax law should be simplified. According to these experts, much of the law can be simplified in a relatively short time, always with the objective of making it more efficient and accessible to taxpayers. Some have suggested a simple task force, others have recommended a Royal Commission of Inquiry.

Dans un deuxième temps, les experts de la fiscalité canadienne, soit avocats, comptables et autres, ont suggéré à notre comité de simplifier l'ensemble de la Loi de l'impôt sur les revenus. Selon un des experts, une bonne partie de la loi pouvait être simplifiée dans un temps relativement court, toujours dans le but de la rendre plus efficace et accessible aux contribuables. Certains ont suggéré un simple groupe de travail, d'autres ont recommandé une Commission Royale d'enquête.

The committee suggests that the Minister consider the possibility of undertaking this effort to simplify in the most efficient manner and according to the wishes of the majority stakeholders.

Le comité suggère au Ministre d'examiner la possibilité d'entreprendre cet effort de simplification de la manière la plus efficace et selon le souhait de la majorité des intervenants.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

o o o

The Honourable Senator Gerstein presented the following:

Thursday, June 13, 2013

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-377, An Act to amend the Income Tax (requirements for labour organizations), has, in obedience to the order of reference of May 7, 2013, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

IRVING R. GERSTEIN

Chair

Observations to the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

While the committee is reporting Bill C-377 without amendment, it wishes to observe that after three weeks of study — hearing from forty-four witnesses and receiving numerous submissions from governments, labour unions, academics, professional associations and others — the vast majority of testimony and submissions raised serious concerns about this legislation.

Principle among these concerns was the constitutional validity of the legislation both with respect to the division of powers and the Charter. Other issues raised include the protection of personal information, the cost and need for greater transparency, and the vagueness as to whom this legislation would apply.

The committee shares these concerns.

The committee did not offer any amendments because these substantial issues are best debated by the Senate as a whole.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

L'honorable sénateur Gerstein présente ce qui suit :

Le jeudi 13 juin 2013

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), a, conformément à l'ordre de renvoi du 7 mai 2013, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au treizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Bien que le comité adopte le projet de loi C-377 sans amendement, il tient à noter qu'à la suite de trois semaines d'étude — après avoir entendu le témoignage de 44 témoins et reçu de nombreux mémoires de la part de gouvernements, d'organisations syndicales, d'universitaires et d'associations professionnelles, entre autres — on a soulevé dans la grande majorité des témoignages et mémoires d'importantes préoccupations au sujet de cette mesure législative.

L'une de ces principales inquiétudes concerne la validité constitutionnelle du projet de loi en ce qui a trait à la répartition des pouvoirs et la Charte. On a également soulevé d'autres points portant sur la protection des renseignements personnels, le coût et l'importance d'une plus grande transparence et le manque de précision quant aux entités visées par le projet de loi.

Le comité partage ces préoccupations.

Le comité n'a proposé aucun amendement car il est préférable que ces questions importantes soient débattues par l'ensemble du Sénat.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator De Bané, P.C., introduced a Bill S-220, An Act to amend the Broadcasting Act (directives to the Canadian Broadcasting Corporation).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer introduced a Bill S-221, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day introduced a Bill S-222, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the 12th Winter Meeting of the OSCE PA, held in Vienna, Austria, on February 21 and 22, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1682.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose un projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (instructions à la Société Radio-Canada).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer dépose un projet de loi S-221, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day dépose un projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la 12^e réunion d'hiver de l'AP OSCE, tenue à Vienne (Autriche), les 21 et 22 février 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1682.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill C-15 be not now read a third time, but that it be amended,

(a) in clause 4, on page 4,

(i) by replacing lines 11 to 13 with the following:

“(3) The Vice Chief of the Defence Staff may, in exceptional circumstances, issue instructions or guidelines in writing in respect of a particular investigation if the Vice Chief of the Defence Staff considers that operational exigencies so require, and shall include reasons in writing for issuing the instructions or guidelines.”, and

(ii) by replacing lines 16 to 23 with the following:

“section (3), together with the reasons for having issued them, are made available to the public without delay.

(5) If the Provost Marshal considers that it would be in the best interests of the administration of justice not to make an instruction or guideline, or a part of one, and the reasons for having issued the instruction or guideline available to the public at an earlier date, the Provost Marshal may delay making the instruction or guideline, or that part of it, and the reasons available to the public until,

(a) if no charge is laid or preferred as a result of the particular investigation, the end of one year after the investigation is completed; or

(b) if a charge is laid or preferred as a result of the particular investigation,

(i) the end of one year after all proceedings related to the charge are completed and all levels of review or appeal related to the charge are exhausted, or

(ii) if the charge is withdrawn, the end of one year after the charge is withdrawn unless during that year a charge is laid or preferred as a result of the particular investigation.

(6) Nothing in this section precludes

(a) a member of the military police from making a complaint under section 250.19; or

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi C-15 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 4, à la page 4 :

(i) par substitution, aux lignes 11 à 14, de ce qui suit :

« (3) Dans des circonstances exceptionnelles, le vice-chef d'état-major de la défense peut aussi, par écrit, établir des lignes directrices ou donner des instructions à l'égard d'une enquête en particulier s'il estime que des exigences opérationnelles le justifient. Le cas échéant, il expose ses motifs dans les lignes directrices ou instructions. »,

(ii) par substitution, aux lignes 16 à 23, de ce qui suit :

« bles au public sans délai les lignes directrices ou instructions visées au paragraphe (3) ainsi que les motifs de celles-ci.

(5) Si le grand prévôt estime qu'il serait dans l'intérêt de la bonne administration de la justice de ne pas rendre plus tôt toute ligne directrice ou instruction, ou partie de celle-ci — accompagnée des motifs afférents — accessible au public, il peut en différer la diffusion :

a) dans le cas où aucune accusation n'est portée à la suite d'une enquête en particulier, jusqu'à la fin de l'année suivant la conclusion de l'enquête;

b) dans le cas où des accusations sont portées à la suite d'une enquête en particulier :

(i) jusqu'à la fin de l'année suivant la fin de toutes les procédures relatives aux accusations et l'épuisement de tous les recours — en contrôle ou en appel, devant chacune des instances saisies — pouvant être invoqués à l'égard des accusations,

(ii) si toutes les accusations sont retirées, jusqu'à la fin de l'année suivant le retrait, sauf si, au cours de cette année, d'autres accusations sont portées à la suite de l'enquête.

(6) Le présent article n'a pas pour effet :

a) d'empêcher un policier militaire de porter plainte en vertu de l'article 250.19;

(b) a finding, in respect of a complaint made under section 250.19, that improper interference with an investigation has occurred.”;

(b) in clause 8, on page 5, by replacing lines 27 to 32 with the following:

“of a grievance if the Chief of the Defence Staff does not act on a finding or recommendation of the Grievances Committee.”; and

(c) in clause 75, on page 49,

(i) by replacing line 7 with the following:

“89, 90, 91, 96, 97, 99, 101, 101.1,” and

(ii) by replacing lines 11 to 15 with the following:

“(i) detention for a period not exceeding 30 days,

(ii) a severe reprimand,

(iii) a reprimand,

(iv) a fine not exceeding basic pay for one month, or

(v) a minor punishment; or”.

b) d’interdire une conclusion d’entrave à l’enquête dans le cadre d’une plainte portée en vertu de l’article 250.19. »;

b) à l’article 8, à la page 5, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit :

« griefs. »;

c) à l’article 75, à la page 49,

(i) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« 86, 89, 90, 91, 96, 97, 99, 101, 101.1, »,

(ii) par substitution, aux lignes 12 à 16, de ce qui suit :

« (i) détention pour une période maximale de trente jours,

(ii) blâme,

(iii) réprimande,

(iv) amende n’excédant pas un mois de solde de base,

(v) peines mineures; ».

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Harb	Lovelace Nicholas	Ringuette
Campbell	Downe	Hervieux-Payette	Massicotte	Rivest
Chaput	Dyck	Hubley	Mercer	Robichaud
Cordy	Eggleton	Jaffer	Mitchell	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cowan	Fraser	Joyal	Moore	Tardif
Dallaire	Furey	Kenny	Munson	Watt—30

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Lang	Nancy Ruth	Segal
Ataullahjan	Dagenais	LeBreton	Neufeld	Seidman
Batters	Demers	MacDonald	Ngo	Seth
Bellemare	Doyle	Maltais	Nolin	Smith (<i>Saurel</i>)
Beyak	Duffy	Manning	Oh	Stewart Olsen
Black	Eaton	Marshall	Oliver	Tannas
Boisvenu	Enverga	Martin	Patterson	Unger
Braley	Frum	McInnis	Plett	Wallace
Buth	Gerstein	McIntyre	Poirier	Wells
Carignan	Greene	Meredith	Rivard	White—54
Champagne	Housakos	Mockler	Runciman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question then being put on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the twenty-second report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Subject matter of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures*), tabled in the Senate on June 11, 2013.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

La motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Projets de loi – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*teneur du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 11 juin 2013.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan, calling the attention of the Senate to the budget entitled: *Economic Action Plan 2013: Jobs Growth and Long-term prosperity*, tabled in the House of Commons on March 21, 2013 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 25, 2013.

Debate concluded.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

. . .

Third reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that Bill C-279 be not now read a third time but that it be amended, in clause 3, on page 2, by replacing lines 26 and 27 with the following:

“ethnic origin, sex, gender identity or sexual orientation.”.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

. . .

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2013 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 21 mars 2013 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 25 mars 2013.

Débat terminé.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

. . .

Troisième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que le projet de loi C-279 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 3, à la page 2, par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« le sexe, l'identité de genre ou l'orientation sexuelle. ».

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

. . .

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 179, 158, 128 and 75 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be authorized to examine and report on the creation, role and mandate of a potential National Security Committee of Parliamentarians;

That the Special Senate Committee on Anti-Terrorism be authorized to examine and report on the role of women in the process of deradicalization in Canada and abroad; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2014.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 144 and 161 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 179, 158, 128 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à étudier la mise sur pied, le rôle et le mandat d'un éventuel comité de parlementaires sur la sécurité nationale et à faire rapport sur la question;

Que le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme soit autorisé à étudier le rôle de la femme dans le processus de prévention de la radicalisation au Canada et à l'étranger et à faire rapport sur la question;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2013 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 144 et 161 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 72, 71, 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67 and 59 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 70, 45, 40, 9, 60, 68 and 19 were called and postponed until the next sitting.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Standing Senate Committee on Official Languages have the power to sit on Monday, June 17, 2013, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science, and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate the final report relating to its study on social inclusion and cohesion in Canada, before June 30, 2013, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Seth called the attention of the Senate to the increasing rates of blindness and vision loss in Canada and the strategies to prevent further vision loss.

After debate,
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Interpellations

Les articles n^{os} 72, 71, 57, 18, 62, 64, 65, 22, 67 et 59 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

Après débat,
L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 70, 45, 40, 9, 60, 68 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux Préavis de motions.*

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Chaput propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger le lundi 17 juin 2013, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport final sur l'étude sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada avant le 30 juin 2013, si le Sénat ne siège pas; et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Seth attire l'attention du Sénat sur les taux croissants de cécité et de perte de vision au Canada ainsi que les stratégies pour prévenir des pertes de visions supplémentaires.

Après débat,
L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, June 17, 2013, at 6 p.m., and that rule 3-3(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:36 p.m. the Senate was continued until Monday, June 17, 2013, at 6 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Patterson (*June 12, 2013*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Batters (*June 12, 2013*).

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Oh (*June 11, 2013*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Oh (*June 12, 2013*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Cordy (*June 12, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*June 12, 2013*).

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Fraser (*June 12, 2013*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 12, 2013*).

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 17 juin 2013, à 18 heures et que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 36, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 17 juin 2013, à 18 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 12 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 12 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 11 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 12 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 12 juin 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 12 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 12 juin 2013*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 12 juin 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Frum (*June 12, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator McInnis (*June 12, 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Buth (*June 12, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*June 12, 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 12 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 12 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 12 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis (*le 12 juin 2013*).

APPENDIX
(see p. 2647)

Thursday, June 13, 2013

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 28, 2012 to examine and report on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to travel outside Canada.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 18, 2013.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

ANNEXE
(voir p. 2647)

Le jeudi 13 juin 2013

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 28 novembre 2012 à examiner l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada et à en faire rapport demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à voyager à l'extérieur du Canada.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les *Journaux du Sénat* le 18 avril 2013.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, HYDROCARBON TRANSPORTATION

**APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET
AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 28, 2012:

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada. In particular, the committee shall be authorized to:

Examine the life cycle of hydrocarbon transmission pipelines across Canada, including but not limited to pipeline design, construction, operation, spill response and abandonment;

Examine the federal and provincial/territorial roles in hydrocarbon transmission pipeline oversight, including but not limited to legislation and regulations, standards, integrity management systems, monitoring, compliance and verification activities and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of the movement of hydrocarbon products via marine tanker vessels, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk management systems and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of rail transportation of hydrocarbon products, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk managements systems and incident response plans;

Examine and compare domestic and international regulatory regimes, standards, and best practices relating to the safe transport of hydrocarbons by transmission pipelines, marine tanker vessels and railcars;

Recommend specific measures to enhance the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, TRANSPORT DES HYDROCARBURES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
SUPPLÉMENTAIRE POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 28 novembre 2012 :

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada, et à faire rapport à ce sujet, c'est-à-dire :

Examiner le cycle de vie des pipelines servant au transport des hydrocarbures dans tout le Canada, notamment leur conception, leur construction, leur exploitation, les interventions en cas de déversement et leur abandon;

Examiner les responsabilités fédérales, provinciales et territoriales concernant la surveillance des pipelines d'hydrocarbure, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les systèmes de gestion de l'intégrité, les activités de surveillance, d'application de la loi et de vérification, et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport des produits d'hydrocarbures par navires pétroliers, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport ferroviaire des produits d'hydrocarbures, notamment les lois et règlements à ce sujet, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner et comparer les régimes de réglementation, les normes et les pratiques exemplaires appliqués au Canada et à l'étranger en ce qui concerne le transport sécuritaire des hydrocarbures au moyen des pipelines, des navires pétroliers et des trains;

Recommander des mesures précises pour améliorer la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, June 6, 2013:

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, November 28, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources in relation to its study on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada be extended from June 30, 2013 to December 31, 2013.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 6 juin 2013 :

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 28 novembre 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles relativement à son étude sur l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada soit reportée du 30 juin 2013 au 31 décembre 2013.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Activity 1: B.C., Washington, Alaska	\$139,560
TOTAL	\$139,560

The above supplementary budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	THE HONOURABLE RICHARD NEUFELD Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources
------	--

Date	THE HONOURABLE DAVID TKACHUK Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

HISTORICAL INFORMATION

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Estimated expenses for fiscal year 2012-2013 \$ 38,180

Estimated expenses for fiscal year 2013-2014 \$156,558
(not including this supplementary budget application of **\$139,560**)

Estimate of the total cost of the special study - **\$334,298**

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 :	\$139 560
Colombie Britannique, État de Washington, Alaska	
TOTAL	\$139 560

Le budget supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	L'HONORABLE RICHARD NEUFELD Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
------	---

Date	L'HONORABLE DAVID TKACHUK Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

DONNÉES ANTÉRIEURES

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3 :06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses estimatives pour l'année financière 2012-2013 38 180\$

Dépenses estimatives pour l'année financière 2013-2014 156 558\$
(ceci n'inclus pas cette demande pour un budget supplémentaire de **139 560\$**)

Coût estimatif total de l'étude spéciale - **334 298\$**

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES
SPECIAL STUDY, HYDROCARBON TRANSPORTATION
APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

ACTIVITY 1: B.C., State of Washington, Alaska**FACT-FINDING 12 participants: 9 Senators, 3 staff (Clerk, 2 analysts)****TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air <i>9 senators x \$7,000 (0224)</i> <i>3 staff x \$2,600 (0227)</i>	70,800	
2.	Hotel accommodation <i>9 senators, \$250/night, 5 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$250/night, 5 nights (0226)</i>	15,000	
3.	Per diem <i>9 senators, \$90/day, 6 days (0221)</i> <i>3 staff, \$90/day, 6 days (0225)</i>	6,480	
4.	Working meals (travel) (0231)	6,000	
5.	Taxis <i>9 senators x \$240 (0223)</i> <i>3 staff x \$240 (0232)</i>	2,880	
6.	Charter bus (0228) <i>(4 days, \$1,200/day)</i>	4,800	
7.	Charter flight (0233)	30,000	
	Sub-total		\$135,960

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER			
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
PRINTING			
2.	Printing (0321)	100	
RENTALS			
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(3 days, \$1,000/day)</i>	3,000	
	Sub-total		\$3,600

Total of Activity 1 **\$139,560****Grand Total** **\$ 139,560**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, TRANSPORT DES HYDROCARBURES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

ACTIVITÉ 1 : Colombie Britannique, L'État de Washington, Alaska

MISSION D'ÉTUDE

12 participants : 9 sénateurs, 3 employés (Greffier et 2 analystes)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	70 800	
	<i>9 sénateurs x 7 000 \$ (0224)</i>		
	<i>3 employés x 2 600 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	15 000	
	<i>9 sénateurs, 250 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>		
	<i>3 employés, 250 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	6 480	
	<i>9 sénateurs, 90 \$/jour, 6 jours (0221)</i>		
	<i>3 employés, 90 \$/jour, 6 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	6 000	
5.	Taxis	2 880	
	<i>9 sénateurs x 240 \$ (0223)</i>		
	<i>3 employés x 240 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	4 800	
	<i>(4 jours, 1 200 \$/jour)</i>		
7.	Vol nolisé (0233)	30 000	
	Sous-total		135 960 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

IMPRESSION

2. Impressions (0321) 100

LOCATIONS

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 3 000

(3 jours, 1 000 \$/jour)

Sous-total 3 600 \$

Total de l'Activité 1

139 560 \$

Grand Total

139 560 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 13, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on hydrocarbon transportation, as authorized by the Senate on Thursday, June 6, 2013. The said budget is as follows:

Activity 1: B.C., Washington State,

Alaska	\$ <u>139,560</u>
Total	\$ <u>139,560</u>

(includes funds for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 13 juin 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, aux fins de son étude spéciale sur le transport hydrocarbures, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 6 juin 2013. Ledit budget se lit comme suit :

Activité 1 : C.-B., État de Washington,

Alaska	<u>139 560 \$</u>
Total	<u>139 560 \$</u>

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair